



Consulat général de France à Canton

Guangdong International Hotel Main Tower, Room 810 339 Huan Shi Dong Lu
CANTON (Guangzhou), Chine
TEL: 0086 20 28 29 20 00 FAX: 0086 20 29 28 20 01
Site Internet : www.consulfrance-canton.org
Courriel : info@consulfrance-canton.org



La C@ntonporaine

Lettre mensuelle d'informations du Sud de la Chine
Septembre 2008

LE MOT DU CONSUL GENERAL (总领事至词)

INFORMATIONS CONSULAIRES (领事新闻)

- 1) Visas chinois : renforcement des contrôles
- 2) Prochaine permanence consulaire à Shenzhen
- 3) 2^{ème} campagne des bourses scolaires

LES NOUVELLES ECONOMIQUES (经济快讯)

- 1) Le Guangdong, une économie en transition - 广东 - 转型中的经济
- 2) China International Optoelectronic Exposition (CIOE) du 6 au 9 septembre 2008 - 中国国际光电博览会
- 3) China High-Tech Fair du 12 au 17 octobre 2008 - 中国高新技术

CULTURE(文化) et EDUCATION (教育)

- 1) L'apprentissage du français dans la circonscription consulaire - 法国驻广州总领事馆领事辖区法语学习概况
- 2) Formation continue pour les enseignants de Français Langue Etrangère - 为对外法语教师提供的常年继续教育培训计划
- 3) Programme de Campus France - 法国教育服务中心交易会

SCIENCES ET TECHNOLOGIES (科技)

Festival « Cinésciences »

CHRONIQUE HISTORIQUE (历史)

La cathédrale de Canton - 广州天主教教堂

EVENEMENTS (活动)

- 1) Programme de la CCIFC - CCIFC 活动预告
- 2) Association Canton Accueil
- 3) Association « Couleurs de Chine »

LE MOT DU CONSUL GENERAL (总领事至词)

Chers Compatriotes, Chers amis francophones, Chers amis chinois,

Pour ce numéro de la rentrée, j'ai le plaisir de vous annoncer que le Consulat général de France à Canton a entrepris des travaux d'extension et de rénovation de ses locaux. Ceux-ci visent, d'une part, à améliorer l'accueil du public aux services des visas et de l'administration des Français, et, d'autre part, à donner plus de visibilité à l'action du Consulat en matière de coopération et d'action culturelle et scientifique. Ainsi le 8^{ème} étage de la « Liushisan ceng » (la tour à 63 étages) est désormais entièrement occupé par les services de la représentation française à Canton: Consulat général (CGFC), Mission économique (ME), Service de coopération et d'action culturelle (SCAC), Service scientifique et technologique (SST), Service de coopération technique internationale de police (SCTIP).

Cette transformation du Consulat prend place alors que la province du Guangdong est en train de réaliser une mutation importante vers une économie de services et de nouvelles et hautes technologies, dans laquelle la Région Administrative Spéciale de Hong Kong, 1^{er} investisseur de la province, est appelée à jouer un rôle capital.

La France depuis longtemps présente en Chine du Sud (cf. article sur la cathédrale de Canton), a compris toute l'importance de s'adapter à cette nouvelle donne, alors qu'au même moment l'enseignement du français dans cette région connaît un certain engouement (cf. l'apprentissage du français dans la circonscription consulaire).

Notre pays confirme son souhait d'accompagner les efforts des autorités provinciales en vue de lui conserver un rôle pionnier dans le développement de l'économie chinoise, qui, dans son aspiration à devenir une grande puissance moderne et responsable, se soucie davantage des questions climatiques et environnementales (cf. projet de tournée « Cinésciences sur les thèmes de « développement urbain durable » et « chimie verte pour l'environnement »).

Je ne doute pas que nous aurons de nombreuses occasions de faire connaissance ou de nous retrouver dans les jours et les semaines à venir.

Je vous dis donc à très bientôt et vous souhaite une bonne lecture du présent numéro.

Jean-Raphaël Peytregnet
Consul général de France à Canton

亲爱的同胞们，亲爱的法语朋友们，亲爱的中国朋友们，

借这一期夏季假期后的法国驻广州总领事馆每月通讯，我很高兴告诉大家领事馆开始它的扩展翻修工程了。这次装修的目的一方面是为了为来签证处或者法国公民部办理业务的公众提供一个更舒适的环境，另一方面是为了让大家更清楚看到领事馆在文化和科技合作方面的所做的工作。这样，法国政府代表机构的各个部门占据了“六十三层”的8楼整层：法国驻广州总领事馆，经济处，文化处，科技处，警务处。

领事馆发生这个变化的时候，正是广东省经济向服务业和高科技转型的重要时期。在这一转变当中，香港作为广东省最大的投资者，将会扮演一个至关重要的角色。

法国在很早的时候就来到了华南地区（参阅：关于广州石室的文章），它深深明白适应新形势的重要性。与此同时，这一地区很多人对学习法语着迷（参阅：领区内的法语学习情况）。

我们国家再次强调非常愿意协助广东省当地政府保持广东省作为中国经济发展排头兵的地位。而中国在成为一个现代的、负责任的经济强国的过程当中，越来越关注气候和环境问题（参阅：主题为《城乡可持续发展》和《为了环境：绿色化学》的科普电影巡回展映）。

我相信我们在不久的将来会有非常多的机会互相认识或重聚。

回头见，并且祝各位本期通讯展读愉快！

章泰年
法国驻广州总领事

1) Visas chinois : renforcement des contrôles

Compte tenu des contrôles de police renforcés en cette période (soit dans les lieux publics, soit au domicile), le Consulat général de France à Canton croit utile de rappeler plus en détail certains points.

A/ Entrée et séjour sur le territoire chinois

Pour tout savoir sur la législation chinoise en matière d'immigration, vous pouvez consulter le site internet du bureau de la sécurité publique du Guangdong : <http://www.gdcjr.com/en/> et vous référer à la loi chinoise sur l'entrée et le séjour et ses textes d'application : <http://www.gdcjr.com/en/laws/>

Vous pouvez également consulter la notice publiée par le Bureau des entrées et des sorties du Département de la Sécurité Publique et présente sur note site internet :

http://www.consulfrance-canton.org/spip.php?article5085&lang=fr§eur_virtuel=293

B/ Recommandations

Générales :

- rester calme en toutes circonstances,
- ne pas faire preuve de violence verbale ou physique,
- éviter les endroits et les circonstances susceptibles de donner lieu à des altercations.

En cas d'interpellation / arrestation :

- **détenir un document attestant de votre identité (passeport ou carte d'inscription auprès du Consulat) et de la régularité de votre séjour en Chine (visa, carte de résidence),**
- si vous ne parlez pas chinois, demandez un interprète,
- si l'on vous demande de signer un document dont vous ne comprenez pas le sens, indiquez à côté de votre signature, la mention « Je ne comprends pas ce que je signe »,
- au delà de plusieurs heures, demandez à ce que le Consulat soit prévenu.

Ce que peut faire le Consulat / ce qu'il ne peut pas faire :

Le Consulat peut s'enquérir du motif de votre arrestation, s'assurer que la loi chinoise est appliquée, que vous êtes bien traité (demande de visite consulaire), vous proposer une liste d'avocats. Il ne peut cependant pas vous faire libérer dès lors qu'il est avéré que vous avez enfreint les lois et réglementations chinoises.

2) Prochaine permanence consulaire à Shenzhen

Compte tenu de la période de congés annuels, la permanence consulaire à Shenzhen du mois d'août 2008 a été reportée au jeudi 4 septembre 2008. La permanence du mois de septembre aura lieu comme à l'accoutumée le dernier jeudi de septembre, soit le 25 septembre 2008.

Adresse : European Union Chamber of Commerce in China (European Chamber), Room 308, 3/F Chinese Overseas Scholars Venture Building, South District, Shenzhen Hi-Tech Industry Park, Shenzhen, Tel : (+86) 0755 8635 0920

3) Deuxième campagne des bourses scolaires

La 2^{ème} campagne des bourses scolaires débutera en septembre, dès la rentrée 2008/2009. Les dossiers de demande de bourse sont à retirer auprès de la direction de l'école française de Canton.

Attention : les dossiers incomplets et ceux pour lesquels les justificatifs n'ont pas été présentés seront automatiquement rejetés.

Pour toute information complémentaire : <http://www.ambafrance-cn.org/spip.php?article4577>

1) Le Guangdong, une économie en transition - 广东 – 转型中的经济

Depuis 30 ans, le développement économique du Guangdong a reposé en grande partie sur l'industrie dont la production était principalement destinée à l'exportation et a permis au Guangdong de constituer 1/8^{ème} du PIB chinois. Aujourd'hui, la province souhaite évoluer vers une économie de services et de hautes technologies.

Au cours des 10 dernières années, Canton et Shenzhen se sont imposées comme des pôles majeurs des industries de l'automobile et des technologies de l'information. Par exemple, l'aéroport international de Canton (Baiyun), conçu au début des années 2000 autour du concept « d'économie aéroportuaire », a pour vocation le développement de la maintenance aéronautique, de la logistique et des hautes technologies. L'implantation du siège Asie Pacifique de FEDEX, qui sera inauguré fin 2008, permettra de générer à lui seul plusieurs milliards USD de revenus pour l'économie locale.

Par ailleurs, la province peut dorénavant compter sur l'internationalisation des activités de ses « champions nationaux » (HUAWEI, ZTE, TCL, GREE, MIDEA, GALANZ, PING AN, MINDRAY ...).

Alain Berder, Mission Economique de Canton

在过去 30 年中, 广东经济的发展主要依赖于劳动密集型工业, 其生产主要用于出口。这种发展模式使得广东 2007 年的国内生产总值占当年全国国内生产总值的 1/8。现今, 广东要向服务业和高科技经济转。

近 10 年来, 广州和深圳分别将汽车产业和信息技术产业作为各自的龙头产业。例如, 广州白云国际机场是按照“空港经济”的理念于本世纪初设计而成, 其目的是为了发展诸如飞机维修, 物流以及高科技等服务行业。联邦快递亚太转运中心预计于 2008 年底启用, 仅此一家公司就将为当地经济带来几十亿美元的收入。

此外, 广东省内的华为, 中兴, TCL, 格力, 美的, 格兰仕, 平安, 迈瑞等国内领先企业都已经走向国际。

2) China International Optoelectronic Exposition (CIOE) du 6 au 9 septembre 2008 - 中国国际光电博览会

La Mission Economique de Canton accompagne du 6 au 9/09, 4 à 5 entreprises françaises au CIOE (China International Optoelectronic Exposition) à Shenzhen.

Pour son 10ème anniversaire, le CIOE 2008 regroupera plus de 2000 exposants sur une surface de 65 000m² avec 85 000 visiteurs attendus.

La Mission Economique sera présente pour soutenir les entreprises françaises (Thalès Electron Devices, Quantel, Egide et Accelonix) sur son pavillon et promouvoir le savoir-faire français dans le domaine de l'optoélectronique.

法国驻华大使馆广州经济处将于 2008 年 9 月 6 日到 9 日携同 4 到 5 家法国企业在深圳参加中国国际光电博览会。

在其十周年成功举办之际, 2000 多家展商聚集在 65 000m² 的会展中心, 将会接待 85 000 观众。

经济处今年将亲临法国馆全力支持来参展或者参观的法国企业(Thalès Electron Devices, Quantel, Egide et Accelonix), 并且将于现场不遗余力地推广法国的光电技术。

3) China High-Tech Fair du 12 au 17 octobre 2008 - 中国高新技术成果交易会将于

La 10^e édition du China Hi Tech Fair aura lieu du 12 au 17/10 à Shenzhen. Il s'agit d'un salon important sur les technologies et les produits informatiques en Chine du Sud.

Les secteurs concernés sont l'électronique grand public, les télécommunications, les logiciels, les jeux électroniques, l'audio-vidéo, le multimédia et l'audiovisuel professionnel (broadcast)

第十届中国高新技术成果交易会将于 2008 年 10 月 12 日到 17 日在深圳举行。这是一个华南地区高新技术及信息产品的重要展会。

参展内容: 消费电子, 电信, 软件及解决方案, 游戏娱乐, 视听产品, 多媒体及专业广播视听产品。

1) L'apprentissage du français dans la circonscription consulaire - 法国驻广州总领事馆领事辖区法语学习概况

Notre circonscription consulaire a enregistré cette année plus de 7000 apprenants.

Le français dans le supérieur

Nous constatons une croissance régulière du nombre d'établissements supérieurs proposant une formation de français sur l'ensemble de la circonscription. Si les effectifs ont particulièrement augmenté entre 2002 et 2006, on constate stabilisation depuis 2006 (+ 600 apprenants). Cette année, l'enseignement est assuré par 147 professeurs.

La situation à l'Alliance Française

L'Alliance Française de Canton connaît une augmentation conséquente de ses effectifs cette année, enregistrant près de 2000 inscriptions cette dernière année.

Le choix de l'Alliance est motivé par des besoins professionnels, une volonté de partir étudier en France ou d'immigrer au Canada, ou pour le simple plaisir.

Frédérique Aron, Service de Coopération et d'Action Culturelle, CGF à Canton

今年, 法国驻广州总领事馆领事辖区内有 7000 多名学生学习法语。

在中学和高校的法语学习

我们注意到, 开设法语学习的高校数量稳步增长, 其中 2002-2006 期间, 增长数量尤为明显。但是自 2006 年以来, 我们发现这种增长的势头中止了。今年共有 147 名教师从事法语教学活动。

法语培训中心的法语学习情况

今年, 广州法语培训中心的学生人数显著增长, 有近 2000 人。学生选择法语培训中心的原因有: 职业需求、赴法学习或加拿大移民、以及仅仅是兴趣等。

2) Formation continue pour les enseignants de Français Langue Etrangère - 为对外法语教师提供的常年继续教育培训计划

Le CGF à Canton invite tous les professeurs chinois de Français Langue Etrangère à candidater à partir du mois de septembre à la seconde édition du « Plan Pluriannuel de Formation Continue ». Il est réparti sur différents modules à la carte.

Contact : Frederique.Aron@diplomatie.gouv.fr

面向广州地区高校和中学的中国法语教师« 常年继续教育培训计划 »。

感兴趣的人员可以和负责此计划的 Frédérique Aron 小姐联系: Frederique.Aron@diplomatie.gouv.fr

3) Campus France - -法国教育服务中心

Aller à l'ESSEC avec une Bourse Eiffel

Les candidatures à l'ESSEC et à une Bourse Eiffel pour la rentrée 2009 sont ouvertes! Françoise Lafon, représentante de l'ESSEC en Chine, donnera une conférence d'information à Canton le 19 septembre. Date/Lieu: 19/09 à 16H30 - Salle Polyvalente de l'Alliance Française

Contact : contactcanton@campusfrancechine.org

(Merci de joindre un Curriculum Vitae)

Présentation de Sciences Po Paris

La déléguée de Sciences Po en Chine, Cindy Arnold, viendra à Canton pour une présentation le 25 septembre. Sciences Po est une université d'excellence en Sciences Sociales et offre 12 Masters.

Date/Lieu: 25/09 à 16H30 - Salle Polyvalente de l'Alliance Française

Contact : contactcanton@campusfrancechine.org

(Merci de joindre un Curriculum Vitae)

带着艾菲尔奖学金, 去巴黎高商 ESSEC

ESSEC 的 2009 学年入学申请已经开始, 如果被录取, 有可能获得埃菲尔奖学金!

ESSEC 驻华代表 Françoise Lafon 女士将于 9 月 19 日在广州举行一场宣讲会。

在第一阶段申请就读 ESSEC MBA 项目或专业硕士, 如果被录取, 有可能获得由法国政府提供的埃菲尔奖学金。

日期: 9 月 19 日 16 点 30. 地点: 法语培训中心多功能厅

巴黎政治学院宣讲会

9 月 25 日, 巴黎政治学院驻华代表 Cindy Arnold 女士将来广州举行一场宣讲会。

巴黎政治学院是一所社会科学学习方面的优秀学校提供 12 门研究生专业。

时间: 9 月 25 日 16 点 30. 地点: 法语培训中心多功能厅

参加宣讲会报名:

contactcanton@campusfrancechine.org

(注册需附件添加 1 份英语或法语的 CV)

Festival « CinéSciences »

En novembre 2008, les services scientifiques des Consulats de France à Canton, Wuhan et Chongqing organiseront pendant une semaine un festival « Cinésciences » sur les thèmes du « développement urbain durable » et de la « chimie verte pour l'environnement ». A Canton, cet évènement sera couplé avec les 20 ans d'anniversaire du jumelage Lyon-Canton.

Le festival « Cinésciences » comportera deux parties : un workshop auquel participeront notamment des chercheurs lyonnais et une partie ouverte au grand public. Des films traitant du développement durable et de l'environnement seront projetés à l'Alliance Française tout au long de la semaine et serviront de base à des débats.

Des informations plus précises vous seront communiquées dans les prochains numéros de la Cantonporaine.

Le concept de « chimie verte » a été proposé pour la première fois par des chercheurs américains de l'Agence pour la protection de l'environnement en 1991. C'est en 1998 que Paul Anastas et John C. Warner, chimistes américains de l'EPA, ont défini les 12 principes de la chimie verte :

1. Réduction des déchets
2. Économie de matière
3. Conception de substances peu toxiques et sans conséquences sur l'environnement.
4. Conception de produits chimiques moins toxiques
5. Suppression des solvants au profit de substances inoffensives
6. Amélioration du rendement énergétique
7. Utilisation de matières premières renouvelables
8. Réduction de la quantité de produits dérivés
9. Valorisation des réactifs catalytiques au profit des réactifs stœchiométriques.
10. Conception de substances non-persistantes sur l'environnement
11. Analyse en temps réel de la lutte contre la pollution
12. Prévention des accidents chimiques

Didier Marty-Dessus, attaché scientifique au CGF à Canton

今年 11 月, 法国驻广州、武汉和重庆的总领事馆科技处将举办一个以«城市可持续发展»和«绿色化学»为主题的巡回电影节。在广州, 我们还将此项活动与广州里昂建立友好城市 20 周年纪念联合在一起举行。

«绿色化学»最初是由美国环境保护署(U.S. Environmental Protection Agency)的研究人员于 1991 年提出的。1998 年美国环境保护署的两位化学家 Paul Anastas 和 John C. Warner, 将«绿色化学»具体定义为 12 项原则 :

1. 预防 : 防止废物的产生比投资废物处理更重要
2. 原子经济
3. 危害性小的合成反应
4. 安全的化学品设计
5. 使用安全的溶剂和辅料
6. 提高能源效率
7. 使用可回收原料
8. 尽量减少衍生物
9. 催化作用
10. 生成物的易降解性
11. 以降低环污染为宗旨的现场实际分析
12. 防止产生事故的安全生产工艺

CHRONIQUE HISTORIQUE (历史)

La Cathédrale du Sacré-Cœur de Canton - 广州天主教教堂

La Cathédrale du Sacré-Cœur de Canton (« Shishi » en chinois) fut la grande oeuvre de Mgr Philippe François Zephirin Guillemin (1814-1885).

L'édifice (66 mètres de long, 30 mètres de large), conçu par l'architecte nancéen Léon Vautrin (1820-1884), est tout en granit et s'inspire par son architecture de l'église Sainte-Clotilde de Paris. Un évêché et un orphelinat complètent l'ensemble.

Mgr Philippe François Zephirin Guillemin (1814-1885)的杰作。

该教堂（长 66 米，宽 30 米）由建筑师 Nancéen Léon Vautrin（1820-1884）设计，全部采用花岗岩砌筑，建筑风格堪与巴黎的圣克洛蒂尔德大教堂媲美。教堂隔壁还建有主教府及孤儿院



Le préfet apostolique avait obtenu de Napoléon III un subside de 500 000 francs pour élever une église à Canton. D'autre part, il obtint du gouvernement chinois, comme compensation des chapelles détruites, l'ancien prétoire du vice-roi, terrain sur lequel il construisit la cathédrale. La première pierre de l'édifice fut posée le 8 décembre 1863 et donna lieu à une cérémonie officielle de bénédiction.

Pour achever la construction de la cathédrale, un projet de loi est voté en 1873 (491 voix pour, 100 contre) à l'Assemblée nationale et 75,000 francs sont alors alloués.

La cathédrale fut achevée en 1888, 25 ans après la pose de la première pierre. Elle accueille encore aujourd'hui des offices et son évêque actuel est Monseigneur Joseph Gan Junqiu. Son ordination a eu lieu en décembre 2007 dans la cathédrale du Sacré-Cœur. Le diocèse de Canton n'avait plus d'évêque depuis la mort de Monseigneur James Lin Bingliang en 2001. Enfin, la cathédrale a fait l'objet d'importants travaux de réfection entre la mort de Mgr James Lin et la nomination de Mgr Joseph Gan.

当他 1858 年回法国述职时，拿破仑三世拨付了 50 万法郎在广州建一座教堂。另外，为了补偿被夷为平地的总督行署，中国政府批了位于广州城中心的两广总督部堂衙门作为建教堂用地。1863 年 12 月 8 日，奠基仪式正式开始。

1873 年，工程即将结束，但钱不够。事件 7 月提交到议会。然后对一项法律草案进行投票（491 票赞成，100 反对）。于是外交部获得 7.5 万法郎的贷款。

现在广州教堂的主教是 Joseph Gan Junqiu。

他的圣职授任礼于 2007 年 12 月在圣心天主教教堂内举行。自 2001 年 James Lin Bingliang 主教逝世后，广州教区就没有主教了。最后，圣心教堂（中文称“石室”）在 James Lin 神父逝世后和 Joseph Gan 神父任命期间得到大规模重修。

Patrick Nicolas

EVENEMENTS (活动)

1) Programme de la CCIFC - CCIFC 活动预告

SPECIAL RENTREE :

近期活动

Séminaire BIENVENUE à Canton !

Nouvellement arrivés à Canton, la CCIFC vous souhaite la bienvenue le 20 septembre 2008 !

Date/Lieu : Samedi 20/09 à 9h, à la CCIFC

Contact : portmann.melanie@ccifc.org

欢迎来到广州 (法语)

中国法国工商会邀请您参加 2008 年 9 月 20 日的欢迎会

日期和时间: 2008 年 9 月 20 日 星期六 9 点

地点: 法国工商会。。

联系人: portmann.melanie@ccifc.org

EVENEMENTS à Canton

Groupe de travail RH 2008/2009 : Réunion de lancement (en anglais)

Piloté par des coordinateurs et des professionnels qui partageront leur expérience et expertise dans ce domaine en Chine.

Date/Lieu : Jeudi 11/09 de 19h à 20h30 à la CCIFC

Langue : anglais

Contact : robert.marie@ccifc.org

活动在广州 (英语)

2008/2009 人力资源研讨会:

人力资源研讨会, 与会者包括人力资源部门的专业人员及协调人员, 他们将在会上分享他们在中国特定领域的经验和技巧。

日期和时间: 2008 年 9 月 11 日 星期四 19: 00-20: 30

地点: 中国法国工商会

联系人: robert.marie@ccifc.org

FORMATIONS à Canton

1. Sourcing & Procurement Operations : How to build a stable and efficient cooperation with suppliers ? (en anglais)

Formation d'une journée pour les acheteurs et responsables achats pour vous aider à faire un meilleure sélection de vos fournisseurs et à construire une relation durable et de qualité.

Date/Lieu : 17/09 de 9h30 à 17h30 à la CCIFC

Contact : portmann.melanie@ccifc.org

培训在广州

主题一: 采购运作——如何与供应商建立稳定、高效的合作关系 (英语)

针对外国的采购员, 采购主管和经理, 由中国法国工商会组织的为期一天的培训将提出应对文化差异, 可应用的实用技巧和建议, 帮助您选择高质量的供应商、建立长期稳定的合作关系

日期和时间: 2008 年 9 月 17 日 9: 30-17: 30

地点: 广州中国法国工商会

联系人: portmann.melanie@ccifc.org

2. Sourcing tools and Suppliers management (en chinois)

Formation d'une journée pour les acheteurs et Responsables achats chinois afin de répondre aux besoins et demandes de vos managers et de vos clients étrangers.

Date/Lieu : 16/09 de 9h30 à 17h30 à la CCIFC

Contact: portmann.melanie@ccifc.org

主题二: 采购工具和供应商管理

针对中国的采购员和采购主管, 为期一天的培训以中文为培训语言, 讲述采购工具的使用和提高效率的方法, 以达到外国经理和外国客户的要求并满足他们的需要。

日期和时间: 2008 年 9 月 16 日 9: 30-17: 30

地点: 广州中国法国工商会

联系人: portmann.melanie@ccifc.org

3. Working for a Western Manager : Executive Assistant Training

Formation de deux jours sur les techniques de secrétariat couramment utilisées dans les entreprises occidentales. Construite avec de nombreux jeux de rôles et orientée sur la pratique quotidienne des participants, cette formation se veut très opérationnelle.

Date/Lieu : 23 et 24/09 de 9h à 17h, à la CCIFC

Contact : portmann.melanie@ccifc.org

主题三: 协助西方经理: 行政助理培训

这个为期两天的培训将教给学员日常的行政技巧以及西方公司独特的需求。培训由多个角色扮演组成, 同时强化日常行政工作的实用技巧, 学员将从中受益非浅。

日期和时间: 2008 年 9 月 23、24 日 9: 00-17: 00

地点: 广州中国法国工商会

联系人: portmann.melanie@ccifc.org

2) Association Canton Accueil

Canton Accueil prépare sa rentrée. Le café-rencontre de septembre aura lieu le jeudi 11 septembre à partir de 10h (jusqu'à midi) au restaurant "Le Saint Germain", 475 Huanshi Dong Lu (consommations payantes). Adhésion pour l'année 2008-2009, présentation du nouveau carnet d'adresses et des projets-activités, événements, présentation des membres ...bref, une façon de faire connaissance.

3) Association « Couleurs de Chine »

L'association "Couleurs de Chine" s'occupe depuis 1998 de parrainages d'enfants des minorités ethniques (principalement des petites filles) dans le nord de la province du Guangxi. Depuis novembre 2007, 5000 enfants dont plus de 4500 filles ont accès à l'éducation grâce aux parrains qui les aident tout au long de leur scolarité.

Françoise Grenot-Wang, fondatrice de l'association, tiendra une conférence mercredi 24 septembre 2008 à 20 heures à l'Alliance Française de Canton.

Merci de confirmer votre présence avant le 15 septembre 2008 auprès de Julie Constant soit par mail cdccanton@yahoo.fr soit par téléphone 15975643354